

5521 Sayılı İş Mahkemeleri Kanununun 11 nci Maddesine Bir Fıkra Eklenmesine Dair Kanun Tasarısı ve Adalet Komisyonu Raporu. (1/33)

TC

Başbakanlık

28 . 10 . 1980

Kanunlar ve Kararlar

Tetkik Dairesi Başkanlığı

Sayı : 101-585/06803

MILLİ GÜVENLİK KONSEYİ BAŞKANLIĞINA

Adalet Bakanlığınca hazırlanan ve Millî Güvenlik Konseyi Başkanlığına arzı Bakanlar Kurulunca 24 . 10 . 1980 tarihinde kararlaştırılan «5521 sayılı İş Mahkemeleri Kanununun 11 nci maddesine bir fıkra eklenmesine dair kanun tasarısı» ile gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Bülend Ulusu

Başbakan

5521 SAYILI İŞ MAHKEMELERİ KANUNUNUN 11 NCİ MADDESİNE BİR FIKRA EKLENMESİNE DAİR KANUN TASARISININ GEREKÇESİ

İş davalarının iş mahkemelerinde görülmesini öngören ve bu davalarla ilgili bazı usul hükümlerini içeren 5521 sayılı İş Mahkemeleri Kanununun 15 nci maddesi, anılan kanunda açıklık bulunmayan hallerde Hukuk Usulü Muhakemeleri Kanunu hükümlerinin uygulanmasını öngörmektedir. Bu hüküm karşısında, kanunda açıklık bulunmayan diğer durumlar yanında HUMK'nun yargılama giderlerine ilişkin 413 ve sonra gelen maddelerinin de iş davalarında uygulanmaları gerekmektedir. Bu madde hükümlerine göre taraflar, mahkemece yapılmasını istedikleri veya dava konusunda mahkemece yapılması gerekli görülen işlemlerin masraflarını peşinen ödemek mecburiyetindedirler. İş davalarında şifahi yargılama usulü جاری olduğundan, Türkçe bilmeyen yabancı uyruklu davacı veya davalıların mahkemece dinlenmelerinde veya mahkemeye ibraz edilebilecek yabancı dildeki belgelerin Türkçe'ye çevrilmelerinde tercüman ve mütercime ihtiyacı duyulması tabii olup, yukarıda sözü edilen kanun hükümlerine göre bu işlemlerin gerektireceği masrafların ilgililerince ödenmesi lazımdır. Tasarıyla getirilen hüküm, bu durumlarda yapılacak masrafların Devlet Hazinesince karşılanmasını amaçlamaktadır.

Tasarı, yurttaşlarımızın yoğun oldukları yabancı ülkelerin mevzuatında mevcut hükümlere paralel olup, o ülkelerde aranan müttekabiliyet şartının gerçekleşmesini ve yurttaşlarımızın buldukları ülkenin çok defa dilini bilmemelerinden dolayı karşılaştıkları güçlükleri gidermeyi ve karşılamak zorunda kaldıkları masraflardan muaf olmalarını sağlayacaktır. Örneğin Federal Almanya İş Mahkemeleri Kanununun 12 nci maddesinde tasarıyla getirilene benzer bir hüküm bulunmaktadır. Ancak, karşılıklılık önşart olduğundan bu hüküm, Dışişleri Bakanlığından alınan bilgilere göre işverenleriyle büyük sayılara varan uyumsuzlukları bulunan anılan ülkedeki yurttaşlarımıza uygulanamamaktadır. Tasarı kanunlaştığı takdirde Federal Almanya'da bulunan işçilerimizin tercüman ve mütercim masraflarından muaf olmaları sağlanacak ve azımsanmayacak miktarlara ulaşan bu giderleri tasarruf etmiş olacaklardır.

Adalet Komisyonu Raporu

Adalet Komisyonu

Esas No : 1/33

Karar No : 5

10 . 11 . 1980

Milli Güvenlik Konseyi Başkanlığına

5521 Sayılı İş Mahkemeleri Kanununun 11 nci Maddesine Bir Fıkra Eklenmesine Dair Kanun Tasarısı Adalet Komisyonunda görüşüldü.

Yapılan görüşme sonunda tasarının tümü kabul edilerek maddelerin görüşülmesine geçildi.

Türkçe bilmeyen yabancı uyruklu kişilerin taraf oldukları iş davalarında mahkemece çağırılacak tercüman ve mütercimlere ödenecek ücretlerin mütekabiliyet şartı ile Devlet Hazinesinden karşılanmasını öngören 1 nci, yürürlük ve yürütmeye ilgili 2 nci ve 3 ncu maddeleri aynen kabul edilmiştir.

Milli Güvenlik Konseyinin onayına arz olunur.

Komisyon Başkanı	Üye	Üye	Üye
Muzaffer BAŞKAYNAK	Zeki GÜNGÖR	Yaşar R. ÇİFTÇİOĞLU	Engin DOĞU
Hâkim Tuğgeneral	Hâkim Albay	Hâkim Albay	Adalet Bakanlığı Kan. Pln. Araş. Gen. Md.ğü Başmüşaviri

5521 Sayılı İş Mahkemeleri Kanununun 11 nci Maddesine Bir Fıkra Eklenmesine Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 5521 Sayılı İş Mahkemeleri Kanununun 11 nci maddesine aşağıdaki fıkra eklenmiştir.

«Türkçe bilmeyen yabancı uyruklu kişilerin taraf oldukları iş davalarında mahkemece çağırılacak tercüman ve mütercim ücreti, mütekabiliyet şartı ile Devlet Hazinesinden karşılanır.»

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

24 . 10 . 1980

Başbakan B. Ulusu	Devlet Bak. - Başbakan Yrd. Z. Baykara	Devlet Bak. - Başbakan Yrd. T. Özal	Devlet Bakanı Prof. Dr. İ. Öztrak
Devlet Bakanı M. Özgüneş	Devlet Bakanı Prof. Dr. M. N. Özdaş	Adalet Bakanı C. Menteş	Milli Savunma Bakanı Ü. H. Bayülken
İçişleri Bakanı S. Çetiner	Dışişleri Bakanı İ. Türkmen	Maliye Bakanı K. Erdem	Milli Eğitim Bakanı H. Sağlam
Bayındırlık Bakanı Dr. T. Önalp	Ticaret Bakanı K. Cantürk	Sağlık ve Sos. Yrd. Bakanı Prof. Dr. N. Ayanoglu	Gümrük ve Tekel Bakanı R. Baturalp
Ulaştırma Bakanı N. Özgür	Tarım ve Orman Bakanı Prof. Dr. S. Özbek	Çalışma Bakanı Prof. Dr. T. Esener	Sanayi ve Teknoloji Bakanı Ş. Kocatopçu
Enerji ve Tabii Kay. Bakanı S. Bingöl	Turizm ve Tanıtma Bakanı İ. Evliyaoğlu	İmar ve İskân Bakanı Dr. Ş. Tüten	Köy İşleri ve Koop. Bakanı M. R. Güney
Gençlik ve Spor Bakanı V. Özgül	Sosyal Güvenlik Bakanı S. Şide	Kültür Bakanı C. Baban	